Evropski parlament
2024-2029

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2023/0441(CNS)

15.6.2026

PREDLOGI SPREMEMB
29 - 77

Osnutek poročila
Lena Düpont
(PE789.005v01-00)

Ukrepi za lažje zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva v tretjih državah

Predlog direktive
(05760/2026 – 2023/0441(CNS))

Predlog spremembe 29
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Predlog direktive
Uvodna izjava 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(1a) Področje uporabe Direktive (EU) 2015/637 bi bilo treba razširiti, da ne bi zajemalo le državljanov Unije. V tem smislu bi morali biti begunci s priznanim statusom in druge osebe, ki zakonito prebivajo v državi članici in so imetniki potnih listin, ki jih je izdala ta država članica, upravičeni do konzularne zaščite pod enakimi pogoji kot državljani brez predstavništva.

Or. en

Predlog spremembe 30
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Predlog direktive
Uvodna izjava 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(1a) Področje uporabe Direktive (EU) 2015/637 bi bilo treba razširiti in bi moralo zajemati tudi vse osebe, ki zakonito prebivajo v državi članici in imajo veljavno potno listino, ki jo je izdala ta država članica, ki nima predstavništva v tretji državi.

Or. en

Predlog spremembe 31
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 2

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(2) Krize, zaradi katerih državljani brez predstavništva zaprosijo za konzularno zaščito, so vse pogostejše in vse obsežnejše. Na podlagi teh izkušenj in za poenostavitev postopkov za državljane brez predstavništva in konzularne organe bi bilo treba pravila in postopke iz Direktive (EU) 2015/637 posodobiti in racionalizirati, da se izboljša učinkovitost zagotavljanja konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva, zlasti v kriznih razmerah. ***Čim bolje bi bilo treba izkoristiti*** razpoložljiva sredstva na ravni držav članic in Unije, tako na lokalni ravni v tretjih državah kot na ***kapitalski*** ravni.	(2) Krize, zaradi katerih državljani brez predstavništva zaprosijo za konzularno zaščito, so vse pogostejše in vse obsežnejše. Na podlagi teh izkušenj in za poenostavitev postopkov za državljane brez predstavništva in konzularne organe bi bilo treba pravila in postopke iz Direktive (EU) 2015/637 posodobiti in racionalizirati, da se izboljša učinkovitost zagotavljanja konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva, zlasti v kriznih razmerah. Razpoložljiva sredstva na ravni držav članic in Unije ***bi bilo treba uporabiti stroškovno učinkovito in na najboljši način***, tako na lokalni ravni v tretjih državah kot na ravni ***prestolnic***.

Or. fi

Predlog spremembe 32
Ilaria Salis

Predlog direktive
Uvodna izjava 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(2a) Države članice bi morale pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva uporabiti presečni pristop do specifičnih potreb ranljivih skupin, kot so mladoletniki brez spremstva, nosečnice, osebe z zmanjšano mobilnostjo, invalidi, osebe LGBTIQ+, migranti ali posamezniki, pri katerih obstaja tveganje za diskriminacijo na kateri koli podlagi, kot so tiste iz člena 21 Listine in sodne prakse, lokalni uslužbenci misij EU in diplomatskih predstavništev držav članic.

Or. en

Predlog spremembe 33

Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(4) Kadar krizne razmere privedejo do velikega števila prošenj za konzularno zaščito, bi morala diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic v zadevni tretji državi imeti možnost, da se dogovorijo o razdeljevanju prošenj na podlagi razpoložljivih zmogljivosti, da bi jih kar najbolje izkoristili. Pri tem jim lahko pomagajo delegacije Unije.	(4) Kadar krizne razmere privedejo do velikega števila prošenj za konzularno zaščito, bi morala diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic v zadevni tretji državi imeti možnost, da se dogovorijo o razdeljevanju prošenj na podlagi razpoložljivih zmogljivosti, da bi jih kar najbolje ***in stroškovno učinkovito*** izkoristili. Pri tem jim lahko pomagajo delegacije Unije.

Or. fi

Predlog spremembe 34
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Predlog direktive
Uvodna izjava 6

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(6) Pretekle izkušnje so pokazale, da delegacije Unije v tesnem sodelovanju z državami članicami pomembno prispevajo k izvajanju pravice do konzularne zaščite iz člena 20(2), točka (c), PDEU. To velja zlasti za tretje države, v katerih ima predstavništvo le malo držav članic, v kriznih razmerah in v zvezi z izmenjavo informacij. Glede na navedeno je primerno pojasniti podporno vlogo delegacij Unije pri uresničevanju pravice do konzularne zaščite. Zaradi skladnosti in neprekinjenega poslovanja***, in*** če ni na lokalni ravni drugače dogovorjeno, bi morale srečanjem o lokalnem konzularnem sodelovanju, v tesnem sodelovanju z državo članico, ki predseduje Svetu Evropske unije po načelu rotacije, kadar ima tam predstavništvo, predsedovati delegacije Unije, ki bi morale tudi	(6) Pretekle izkušnje so pokazale, da delegacije Unije v tesnem sodelovanju z državami članicami pomembno prispevajo k izvajanju pravice do konzularne zaščite iz člena 20(2), točka (c), PDEU. To velja zlasti za tretje države, v katerih ima predstavništvo le malo držav članic, v kriznih razmerah in v zvezi z izmenjavo informacij. Glede na navedeno je primerno pojasniti podporno vlogo delegacij Unije pri uresničevanju pravice do konzularne zaščite. Zaradi skladnosti in neprekinjenega poslovanja ***ter ob polnem spoštovanju primarne pristojnosti in operativnega poveljevanja držav članic v konzularnih zadevah bi moral srečanjem o lokalnem konzularnem sodelovanju predsedovati predstavnik države članice. Delegacije Unije bi morale takim srečanjem predsedovati le, če za to***

usklajevati pripravo in posodabljanje skupnih konzularnih okvirov EU za pripravljenost na krize. Da se zagotovita usklajevanje in učinkovita zaščita državljanov brez predstavništva, bi morale biti delegacije Unije v tesnem sodelovanju z državami članicami udeležene tudi v usklajevanju odzivanja na krize.

izrecno zaprosijo in se o tem dogovorijo lokalno prisotne države članice. Če ni na lokalni ravni drugače dogovorjeno, bi morale srečanjem o lokalnem konzularnem sodelovanju, v tesnem sodelovanju z državo članico, ki predseduje Svetu Evropske unije po načelu rotacije, kadar ima tam predstavništvo, predsedovati delegacije Unije, ki bi morale tudi usklajevati pripravo in posodabljanje skupnih konzularnih okvirov EU za pripravljenost na krize. Da se zagotovita usklajevanje in učinkovita zaščita državljanov brez predstavništva, bi morale biti delegacije Unije v tesnem sodelovanju z državami članicami udeležene tudi v usklajevanju odzivanja na krize.

Or. en

Predlog spremembe 35
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 6

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(6) Pretekle izkušnje so pokazale, da ***delegacije*** Unije ***v tesnem sodelovanju z državami članicami*** pomembno ***prispevajo*** k izvajanju pravice do konzularne zaščite iz člena 20(2), točka (c), PDEU. To velja zlasti za tretje države, v katerih ima predstavništvo le malo držav članic, v kriznih razmerah in v zvezi z izmenjavo informacij. Glede na navedeno je primerno pojasniti podporno vlogo delegacij Unije pri uresničevanju pravice do konzularne zaščite. Zaradi skladnosti in neprekinjenega poslovanja, in če ni na lokalni ravni drugače dogovorjeno, bi morale srečanjem o lokalnem konzularnem sodelovanju, v tesnem sodelovanju z državo članico, ki predseduje Svetu Evropske unije po načelu rotacije, kadar ima tam predstavništvo, predsedovati delegacije Unije, ki bi morale tudi	(6) Pretekle izkušnje so pokazale, da ***podpora delegacij*** Unije ***državam članicam*** pomembno ***prispeva*** k izvajanju pravice do konzularne zaščite iz člena 20(2), točka (c), PDEU. To velja zlasti za tretje države, v katerih ima predstavništvo le malo držav članic, v kriznih razmerah in v zvezi z izmenjavo informacij. Glede na navedeno je primerno pojasniti podporno vlogo delegacij Unije pri uresničevanju pravice do konzularne zaščite. Zaradi skladnosti in neprekinjenega poslovanja, in če ni na lokalni ravni drugače dogovorjeno, bi morale srečanjem o lokalnem konzularnem sodelovanju, v tesnem sodelovanju z državo članico, ki predseduje Svetu Evropske unije po načelu rotacije, kadar ima tam predstavništvo, predsedovati delegacije Unije, ki bi morale tudi usklajevati pripravo in posodabljanje

usklajevati pripravo in posodabljanje skupnih konzularnih okvirov EU za pripravljenost na krize. Da se zagotovita usklajevanje in učinkovita zaščita državljanov brez predstavništva, bi morale biti delegacije Unije v tesnem sodelovanju z državami članicami udeležene tudi v usklajevanju odzivanja na krize.	skupnih konzularnih okvirov EU za pripravljenost na krize. Da se zagotovita usklajevanje in učinkovita zaščita državljanov brez predstavništva, bi morale biti delegacije Unije v tesnem sodelovanju z državami članicami udeležene tudi v usklajevanju odzivanja na krize.

Or. fi

Predlog spremembe 36
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Predlog direktive
Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(7) Direktiva (EU) 2015/637 določa praktična sredstva, s katerimi lahko delegacije Unije v skladu s členom 35 Pogodbe o Evropski uniji (PEU) prispevajo k uresničevanju pravice do konzularne zaščite. Delegacije Unije bi morale države članice pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva podpirati na prošnjo in v imenu držav članic, ki nudijo pomoč, ter na način, ki je nevtralen glede virov, kot je določeno v členu 5(10) Sklepa Sveta 2010/427/EU. V zvezi s tem bi morale imeti države članice, ki nudijo pomoč, tudi možnost, da delegacije Unije zaprosijo za pomoč pri izvajanju posameznih nalog konzularne pomoči, vključno s tistimi iz člena 9 Direktive (EU) 2015/637, pri tem pa v okviru posvetovanj iz člena 10 Direktive (EU) 2015/637 obvestiti državo članico državljanstva, med drugim o morebitnih stroških, ki izhajajo iz take podpore. Da bi delegacije Unije lahko opravljale svoje podporne naloge, bi jim morala država članica, ki nudi pomoč, ali glede na okoliščine država članica državljanstva dati na voljo vse ustrezne informacije. Podpora delegacij Unije ne bi smela posegati v pristojnost držav članic, da določijo obseg	(7) Direktiva (EU) 2015/637 določa praktična sredstva, s katerimi lahko delegacije Unije v skladu s členom 35 Pogodbe o Evropski uniji (PEU) prispevajo k uresničevanju pravice do konzularne zaščite. Delegacije Unije bi morale države članice pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva podpirati na prošnjo in v imenu držav članic, ki nudijo pomoč, ter na način, ki je nevtralen glede virov, kot je določeno v členu 5(10) Sklepa Sveta 2010/427/EU. V zvezi s tem bi morale imeti države članice, ki nudijo pomoč, tudi možnost, da delegacije Unije zaprosijo za pomoč pri izvajanju posameznih nalog konzularne pomoči, vključno s tistimi iz člena 9 Direktive (EU) 2015/637, pri tem pa v okviru posvetovanj iz člena 10 Direktive (EU) 2015/637 obvestiti državo članico državljanstva, med drugim o morebitnih stroških, ki izhajajo iz take podpore. Da bi delegacije Unije lahko opravljale svoje podporne naloge, bi jim morala država članica, ki nudi pomoč, ali glede na okoliščine država članica državljanstva dati na voljo vse ustrezne informacije. Podpora delegacij Unije ne bi smela posegati v pristojnost držav članic, da določijo obseg

zaščite, ki jo zagotavljajo svojim državljanom.	zaščite, ki jo zagotavljajo svojim državljanom. ***Delegacije Unije ne sprejemajo odločitev v zvezi z odobritvijo, zavrnitvijo ali obsegom konzularne zaščite, za kar so še naprej odgovorni pristojni organi držav članic.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog izboljšuje pravno varnost z jasnim razlikovanjem med operativno podporo in izvajanjem javnih pooblastil. Uvodna izjava trenutno ne vsebuje izrecnega zaščitnega ukrepa, ki bi preprečeval različne razlage v zvezi z obsegom vključenosti delegacij EU.

Predlog spremembe 37
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Predlog direktive
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(8) Da se ***zagotovita*** učinkovito uresničevanje pravice ***do konzularne zaščite iz člena 20(2), točka (c), PDEU in zlasti pripravljenost na morebitne konzularne krize, ki bi zahtevale pomoč državljanom*** brez predstavništva, ***bi moralo lokalno konzularno sodelovanje med državami članicami v tretjih državah ob podpori delegacij Unije vključevati izmenjave o zadevah, pomembnih za te državljane, vključno s pripravo skupnih konzularnih kontingenčnih načrtov in organizacijo konzularnih vaj. V tem okviru je lahko zlasti pomembno, da so v takšno lokalno konzularno sodelovanje pri usklajevanju pripravljenosti in odzivanja na konzularne krize vključeni konzularni organi*** držav članic ***brez*** predstavništva***. Take izmenjave bi lahko potekale v okviru obstoječih struktur lokalnega konzularnega sodelovanja poleg izmenjav med državami članicami med izvajanjem njihovih pristojnosti o drugih konzularnih ali lokalnih zadevah***.	(8) ***Za državljane Unije bi moralo veljati, da so brez predstavništva v tretji državi, če država članica, katere državljanstvo imajo, v njej nima diplomatsko-konzularnega predstavništva ali častnega konzula. Prav tako bi moralo za državljane veljati, da so brez predstavništva, če lokalno diplomatsko-konzularno predstavništvo ali častni konzul zadevni osebi v določenem primeru iz katerega koli razloga ne more zagotoviti zaščite, do katere je upravičena po nacionalnem pravu ali praksi. Diplomatsko-konzularna predstavništva bi se morala med seboj obvestiti o vseh izjemnih okoliščinah, ki lahko začasno vplivajo na njihovo sposobnost za zagotavljanje konzularne zaščite. Upoštevati bi bilo treba tudi dostopnost in bližino. Državljan, ki zaprosi za pomoč diplomatsko-konzularno predstavništvo druge države članice, denimo ne bi smel biti preusmerjen na diplomatsko-konzularno predstavništvo ali častni konzulat države članice njegovega***

državljanstva, če zaradi krajevnih okoliščin ali pomanjkanja virov ne more varno priti do svojega diplomatsko-konzularnega predstavništva ali častnega konzula niti oni ne morejo varno priti do njega, tako da bi lahko dobil konzularno zaščito. Neobstoj predstavništva bi bilo treba razlagati tako, da se ***zagotovi*** učinkovito uresničevanje pravice ***državljanov brez predstavništva, da jih na nediskriminatoren način zaščiti diplomatsko-konzularno predstavništvo druge države članice, upoštevajoč okoliščine posameznega primera. Za državljane, ki imajo državljanstvo več kot ene države članice, bi moralo veljati, da so*** brez predstavništva, ***če nobena od*** držav članic***, katerih državljani so, nima*** predstavništva ***v zadevni tretji državi***.

Or. en

Obrazložitev

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Predlog spremembe 38
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(9) Pripravljenost na konzularne krize je bistven predpogoj za zagotavljanje učinkovitega odzivanja na konzularne krize. Države članice bi morale zato ob podpori Evropske službe za zunanje delovanje (ESZD) zagotoviti, da se razpravlja o ukrepih konzularne pripravljenosti, potrebnih za zaščito	(9) Pripravljenost na konzularne krize je bistven predpogoj za zagotavljanje učinkovitega odzivanja na konzularne krize. Države članice bi morale zato ob podpori Evropske službe za zunanje delovanje (ESZD) zagotoviti, da se razpravlja o ukrepih konzularne pripravljenosti, potrebnih za zaščito

državljanov brez predstavništva, in se jih izvaja.	državljanov brez predstavništva, in se jih ***stroškovno učinkovito*** izvaja.

Or. fi

Predlog spremembe 39
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Predlog direktive
Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(10) Pretekle krize so pokazale pomen kontingenčnega načrtovanja in koristnost skupnih konzularnih kontingenčnih okvirov oziroma „skupnih konzularnih okvirov EU za pripravljenost na krize“ v tretjih državah, ki vključujejo sodelovanje diplomatskih in konzularnih organov vseh držav članic ter lokalnih delegacij Unije. Ti okviri bi morali biti prilagojeni lokalnim okoliščinam in bi lahko določali jasno delitev odgovornosti med državami članicami s predstavništvom in tistimi brez predstavništva ter delegacijo Unije, poleg tega pa vključevali sklop postopkov in dejavnosti, ki jih je treba izvajati na lokalni ravni v primeru krize, ki zahteva konzularno zaščito državljanov brez predstavništva.	(10) Pretekle krize so pokazale pomen kontingenčnega načrtovanja in koristnost skupnih konzularnih kontingenčnih okvirov oziroma „skupnih konzularnih okvirov EU za pripravljenost na krize“ v tretjih državah, ki vključujejo sodelovanje diplomatskih in konzularnih organov vseh držav članic ter lokalnih delegacij Unije. Ti okviri bi morali biti prilagojeni lokalnim okoliščinam in bi lahko določali jasno delitev odgovornosti med državami članicami s predstavništvom in tistimi brez predstavništva ter delegacijo Unije, poleg tega pa vključevali sklop postopkov in dejavnosti, ki jih je treba izvajati na lokalni ravni v primeru krize, ki zahteva konzularno zaščito državljanov brez predstavništva. ***Taki okviri dopolnjujejo in ne nadomeščajo nacionalnih ureditev za pripravljenost in odzivanje na krize, ki so jih vzpostavile države članice.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe pojasnjuje razmerje med mehanizmi usklajevanja na ravni EU in nacionalnimi sistemi pripravljenosti ter preprečuje podvajanje struktur.

Predlog spremembe 40
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Predlog direktive

Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(11) Učinkovitost obstoječih usklajevalnih ukrepov iz Direktive (EU) 2015/637 bi bilo treba povečati tako, da bi bilo obvezno pripraviti skupne konzularne kontingenčne okvire, čeprav se lahko njihova raven podrobnosti razlikuje glede na lokalne okoliščine. V ta namen bi bilo treba določiti najpomembnejše sestavine takih okvirov. Med njimi so lahko analiza konzularnih razmer v zadevni tretji državi, vključno s pregledom diplomatsko-konzularnih predstavništev države članice, oceno števila in lokacije državljanov Unije brez predstavništva ter oceno tveganja najverjetnejših scenarijev, ureditve za pripravljenost na konzularne krize, vključno s komunikacijskimi kanali in ustreznimi stiki, pa tudi ureditve za odzivanje na krize, vključno s procesi deljenja informacij in komunikacijskimi procesi v okviru lokalnega konzularnega sodelovanja in z državljani Unije ter ustrezne ureditve sodelovanja. Ne bi se smelo razumeti, da to državam članicam preprečuje, da bi v izvajanje svojih pristojnosti vključile druge ustrezne informacije, na primer o državljanih s predstavništvom. V kriznih razmerah iz številnih praktičnih razlogov pogosto ni mogoče jasno razlikovati med državljani brez predstavništva in državljani s predstavništvom.	(11) Učinkovitost obstoječih usklajevalnih ukrepov iz Direktive (EU) 2015/637 bi bilo treba povečati tako, da bi bilo obvezno pripraviti skupne konzularne kontingenčne okvire, čeprav se lahko njihova raven podrobnosti razlikuje glede na lokalne okoliščine. V ta namen bi bilo treba določiti najpomembnejše sestavine takih okvirov. Med njimi so lahko analiza konzularnih razmer v zadevni tretji državi, vključno s pregledom diplomatsko-konzularnih predstavništev države članice, oceno števila in lokacije državljanov Unije brez predstavništva ter oceno tveganja najverjetnejših scenarijev, ureditve za pripravljenost na konzularne krize, vključno s komunikacijskimi kanali in ustreznimi stiki, pa tudi ureditve za odzivanje na krize, vključno s procesi deljenja informacij in komunikacijskimi procesi v okviru lokalnega konzularnega sodelovanja in z državljani Unije ter ustrezne ureditve sodelovanja. Ne bi se smelo razumeti, da to državam članicam preprečuje, da bi v izvajanje svojih pristojnosti vključile druge ustrezne informacije, na primer o državljanih s predstavništvom. V kriznih razmerah iz številnih praktičnih razlogov pogosto ni mogoče jasno razlikovati med državljani brez predstavništva in državljani s predstavništvom. ***Vsebina, raven podrobnosti in operativne ureditve takih okvirov morajo biti sorazmerne z lokalnimi okoliščinami, ugotovljenimi tveganji in ravnjo zastopanosti držav članic v zadevni tretji državi.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe odraža načelo sorazmernosti in pomaga preprečevati nepotrebna upravna bremena na lokacijah, kjer so konzularna tveganja omejena.

Predlog spremembe 41
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(11) Učinkovitost obstoječih usklajevalnih ukrepov iz Direktive (EU) 2015/637 bi bilo treba povečati tako, da bi bilo obvezno pripraviti skupne konzularne kontingenčne okvire, čeprav se lahko njihova raven podrobnosti razlikuje glede na lokalne okoliščine. V ta namen bi bilo treba ***določiti*** najpomembnejše sestavine takih okvirov. Med njimi so lahko analiza konzularnih razmer v zadevni tretji državi, vključno s pregledom diplomatsko-konzularnih predstavništev države članice, oceno števila in lokacije državljanov Unije brez predstavništva ter oceno tveganja najverjetnejših scenarijev, ureditve za pripravljenost na konzularne krize, vključno s komunikacijskimi kanali in ustreznimi stiki, pa tudi ureditve za odzivanje na krize, vključno s procesi deljenja informacij in komunikacijskimi procesi v okviru lokalnega konzularnega sodelovanja in z državljani Unije ter ustrezne ureditve sodelovanja. Ne bi se smelo razumeti, da to državam članicam preprečuje, da bi v izvajanje svojih pristojnosti vključile druge ustrezne informacije, na primer o državljanih s predstavništvom. V kriznih razmerah iz številnih praktičnih razlogov pogosto ni mogoče jasno razlikovati med državljani brez predstavništva in državljani s predstavništvom.	(11) Učinkovitost obstoječih usklajevalnih ukrepov iz Direktive (EU) 2015/637 bi bilo treba povečati tako, da bi bilo obvezno pripraviti skupne konzularne kontingenčne okvire, čeprav se lahko njihova raven podrobnosti razlikuje glede na lokalne okoliščine. V ta namen bi bilo treba najpomembnejše sestavine takih okvirov ***določiti glede na potrebe vsake države članice***. Med njimi so lahko analiza konzularnih razmer v zadevni tretji državi, vključno s pregledom diplomatsko-konzularnih predstavništev države članice, oceno števila in lokacije državljanov Unije brez predstavništva ter oceno tveganja najverjetnejših scenarijev, ureditve za pripravljenost na konzularne krize, vključno s komunikacijskimi kanali in ustreznimi stiki, pa tudi ureditve za odzivanje na krize, vključno s procesi deljenja informacij in komunikacijskimi procesi v okviru lokalnega konzularnega sodelovanja in z državljani Unije ter ustrezne ureditve sodelovanja. Ne bi se smelo razumeti, da to državam članicam preprečuje, da bi v izvajanje svojih pristojnosti vključile druge ustrezne informacije, na primer o državljanih s predstavništvom. V kriznih razmerah iz številnih praktičnih razlogov pogosto ni mogoče jasno razlikovati med državljani brez predstavništva in državljani s predstavništvom.

Or. fi

Predlog spremembe 42
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Predlog direktive

Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(12) V okviru lokalnega konzularnega sodelovanja bi bilo treba skupne konzularne kontingenčne okvire redno pregledovati in po potrebi posodabljati, zlasti na podlagi ugotovitev konzularnih vaj. Skupni konzularni kontingenčni okviri bi lahko vsebovali tudi posebne ureditve v zvezi z vlogami držav članic, kot je odločitev skupine držav članic, da okrepijo sodelovanje za namene pripravljenosti ali odzivanja na krize, da se zagotovi učinkovito usklajevanje konzularne pomoči. Obenem ***se ne bi smelo razumeti, kot da*** skupni konzularni kontingenčni okviri nadomeščajo obstoječe nacionalne krizne načrte držav članic ali vplivajo na njihovo odgovornost, da zagotovijo konzularno pomoč svojim državljanom.	(12) V okviru lokalnega konzularnega sodelovanja bi bilo treba skupne konzularne kontingenčne okvire redno pregledovati in po potrebi posodabljati, zlasti na podlagi ugotovitev konzularnih vaj***. Da bi se izognili nepotrebnim upravnim bremenom, bi morali te okvire vzpostaviti in posodabljati sorazmerno s posebno stopnjo tveganja zadevne tretje države***. Skupni konzularni kontingenčni okviri bi lahko vsebovali tudi posebne ureditve v zvezi z vlogami držav članic, kot je odločitev skupine držav članic, da okrepijo sodelovanje za namene pripravljenosti ali odzivanja na krize, da se zagotovi učinkovito usklajevanje konzularne pomoči. Obenem ***bi morali biti*** skupni konzularni kontingenčni okviri ***izključno dopolnilni in se ne bi smelo razumeti, kot da*** nadomeščajo ***ali posegajo v*** obstoječe nacionalne krizne načrte držav članic ali vplivajo na njihovo ***suvereno*** odgovornost, da zagotovijo konzularno pomoč svojim državljanom.

Or. en

Predlog spremembe 43
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(12) V okviru lokalnega konzularnega sodelovanja bi bilo treba skupne konzularne kontingenčne okvire redno pregledovati in po potrebi posodabljati, zlasti na podlagi ugotovitev konzularnih vaj. Skupni konzularni kontingenčni okviri bi lahko vsebovali tudi posebne ureditve v zvezi z vlogami držav članic, kot je odločitev skupine držav članic, da okrepijo	(12) V okviru lokalnega konzularnega sodelovanja bi bilo treba skupne konzularne kontingenčne okvire redno pregledovati in po potrebi posodabljati, zlasti na podlagi ugotovitev konzularnih vaj. Skupni konzularni kontingenčni okviri bi lahko vsebovali tudi posebne ureditve v zvezi z vlogami držav članic, kot je odločitev skupine držav članic, da okrepijo

sodelovanje za namene pripravljenosti ali odzivanja na krize, da se zagotovi učinkovito usklajevanje konzularne pomoči. Obenem ***se ne bi smelo razumeti, kot da*** skupni konzularni kontingenčni okviri ***nadomeščajo obstoječe nacionalne krizne načrte*** držav članic ali ***vplivajo*** na njihovo odgovornost, da zagotovijo konzularno pomoč svojim državljanom.	sodelovanje za namene pripravljenosti ali odzivanja na krize, da se zagotovi učinkovito usklajevanje konzularne pomoči. Obenem skupni konzularni kontingenčni okviri ***ne bi smeli nadomestiti obstoječih nacionalnih kriznih načrtov*** držav članic ali ***vplivati*** na njihovo odgovornost, da zagotovijo konzularno pomoč svojim državljanom.
	Or. fi

Predlog spremembe 44
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 13

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(13) Nasveti glede potovanj – informacije, ki jih izdajo države članice o relativni varnosti potovanja v določene tretje države – potujočim omogočajo sprejemanje informirane odločitve o potovanju na določeno destinacijo, vključno s tretjimi državami, v katerih država članica, katere državljani so, nima predstavništva. Čeprav so za izdajanje nasvetov glede potovanj odgovorne države članice, je uporabno, da izmenjujejo informacije na tem področju, zlasti v kriznih razmerah, da se izboljšajo informacije za državljane brez predstavništva. V ta namen bi morala ESZD podpirati izmenjavo takih informacij med državami članicami, zlasti prek svojega varnega spletnega mesta (Consular OnLine oziroma CoOL). Takšne izmenjave bi lahko temeljile na skupni strukturi ravni tveganja, ki se uporabljajo v nasvetih glede potovanj.	(13) Nasveti glede potovanj – informacije, ki jih izdajo države članice o relativni varnosti potovanja v določene tretje države – potujočim omogočajo sprejemanje informirane odločitve o potovanju na določeno destinacijo, vključno s tretjimi državami, v katerih država članica, katere državljani so, nima predstavništva. Čeprav so za izdajanje nasvetov glede potovanj odgovorne države članice, je uporabno, da izmenjujejo informacije na tem področju, zlasti v kriznih razmerah, da se izboljšajo informacije za državljane brez predstavništva. V ta namen bi morala ESZD podpirati izmenjavo takih informacij med državami članicami, zlasti prek svojega varnega spletnega mesta (Consular OnLine oziroma CoOL). Takšne izmenjave bi lahko temeljile na skupni strukturi ravni tveganja, ki se uporabljajo v nasvetih glede potovanj***, pri čemer se upošteva pristop vsake države članice***.
	Or. fi

Predlog spremembe 45
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 14

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(14) Učinkovito usklajevanje je ključno za zagotavljanje učinkovitega odzivanja na krize. Za zagotavljanje takega usklajevanja bi morala države članice***, kadar koli bi bilo to uporabno,*** podpirati Center ESZD za krizno odzivanje in Center Komisije za usklajevanje nujnega odziva. Usklajeno odzivanje Unije na krize je zlasti pomembno, da se razpoložljiva podpora zagotovi učinkovito in da se čim bolje izkoristijo razpoložljive zmogljivosti za evakuacijo. Zato bi bilo treba pravočasno izmenjevati informacije o razpoložljivih zmogljivostih za evakuacijo, razen če tega ne preprečujejo varnostne omejitve. Izmenjava takih informacij ne bi smela posegati v pristojnost držav članic, da se odločijo, ali bodo organizirale evakuacije in repatriacije ali ne.	(14) Učinkovito usklajevanje je ključno za zagotavljanje učinkovitega odzivanja na krize. Za zagotavljanje takega usklajevanja bi morala države članice ***po potrebi*** podpirati Center ESZD za krizno odzivanje in Center Komisije za usklajevanje nujnega odziva. Usklajeno odzivanje Unije na krize je zlasti pomembno, da se razpoložljiva podpora zagotovi učinkovito in da se čim bolje izkoristijo razpoložljive zmogljivosti za evakuacijo. Zato bi bilo treba pravočasno izmenjevati informacije o razpoložljivih zmogljivostih za evakuacijo, razen če tega ne preprečujejo varnostne omejitve. Izmenjava takih informacij ne bi smela posegati v pristojnost držav članic, da se odločijo, ali bodo organizirale evakuacije in repatriacije ali ne.

Or. fi

Predlog spremembe 46
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Predlog direktive
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(16) Skupne konzularne skupine bi morale temeljiti na načelih ***prostovoljnega sodelovanja,*** solidarnosti z državami članicami s predstavništvom, enakosti pri odločitvah o notranjih delovnih strukturah, enostavnosti z vidika sestave skupin, delitve stroškov – vsaka država članica, institucija ali organ Unije nosi svoje operativne stroške –, prožnosti, prepoznavnosti usklajenega odziva Unije	(16) Skupne konzularne skupine bi morale temeljiti na načelih solidarnosti z državami članicami s predstavništvom, enakosti pri odločitvah o notranjih delovnih strukturah, enostavnosti z vidika sestave skupin, delitve stroškov – vsaka država članica, institucija ali organ Unije nosi svoje operativne stroške –, prožnosti, prepoznavnosti usklajenega odziva Unije in odprtosti do zadevnih tretjih držav. Ta

in odprtosti do zadevnih tretjih držav. Ta načela in teme, kot so usposabljanje, pripravljalne dejavnosti za napotitev, sama napotitev, postopki nadaljnjega ukrepanja, logistika in finančna vprašanja, bi se lahko podrobneje opredelili v nezavezujočih smernicah. Skupne konzularne skupine ne bi smele vplivati na konzularne operacije, ki jih vodijo države članice, in na njihovo pristojnost za napotitev nacionalnih konzularnih skupin.

načela in teme, kot so usposabljanje, pripravljalne dejavnosti za napotitev, sama napotitev, postopki nadaljnjega ukrepanja, logistika in finančna vprašanja, bi se lahko podrobneje opredelili v nezavezujočih smernicah. Skupne konzularne skupine ne bi smele vplivati na konzularne operacije, ki jih vodijo države članice, in na njihovo pristojnost za napotitev nacionalnih konzularnih skupin.

Or. en

Predlog spremembe 47
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(18) Pri podpori državljanom Unije v stiski je pomembno, da se jim zagotovijo zanesljive informacije, kako lahko izkoristijo konzularno pomoč v tretjih državah. Službe Komisije in ESZD bi morale prispevati k temu cilju z razširjanjem ustreznih informacij, vključno z informacijami, ki jih o svojih konzularnih mrežah predložijo države članice.	(18) Pri podpori državljanom Unije v stiski je pomembno, da se jim zagotovijo zanesljive informacije, kako lahko izkoristijo konzularno pomoč v tretjih državah. Službe Komisije in ESZD bi morale prispevati k temu cilju z razširjanjem ustreznih informacij, vključno z informacijami, ki jih o svojih konzularnih mrežah predložijo države članice. ***Da pa bi se izognili nesorazmernim upravnim bremenom za države članice, bi bilo treba obveznosti poročanja, naložene državam članicam, omejiti na največ enkrat letno.***

Or. en

Predlog spremembe 48
Ilaria Salis

Predlog direktive
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*

(19) Države članice bi morale sprejeti ustrezne ukrepe, s katerimi bi dodatno prispevale k ozaveščanju državljanov Unije o njihovi pravici iz člena 20(2), točka (c), PDEU, pri čemer bi morale upoštevati tudi specifične potrebe invalidov. To bi lahko na primer vključevalo ponatis besedila člena 23 PDEU v potnih listih, ki jih izdajo države članice, kot je že priporočeno v Priporočilu Komisije C(2007) 5841[3], vključitev ustreznih informacij v nasvete glede potovanj in kampanje v zvezi s konzularno pomočjo ali spodbujanje ponudnikov storitev potniškega prevoza in prometnih vozlišč, ki ponujajo potovanja v tretje države, da v informativno gradivo, ki je na voljo strankam, dodajo ustrezne podrobnosti.	(19) Države članice bi morale sprejeti ustrezne ukrepe, s katerimi bi dodatno prispevale k ozaveščanju državljanov Unije o njihovi pravici iz člena 20(2), točka (c), PDEU, pri čemer bi morale upoštevati tudi specifične potrebe invalidov***, mladoletnikov brez spremstva, nosečnic, oseb z omejeno mobilnostjo ali posameznikov, ki jim grozi diskriminacija na kateri koli podlagi, kot so tiste iz člena 21 Listine***. To bi lahko na primer vključevalo ponatis besedila člena 23 PDEU v potnih listih, ki jih izdajo države članice, kot je že priporočeno v Priporočilu Komisije C(2007) 5841[3], vključitev ustreznih informacij v nasvete glede potovanj in kampanje v zvezi s konzularno pomočjo ali spodbujanje ponudnikov storitev potniškega prevoza in prometnih vozlišč, ki ponujajo potovanja v tretje države, da v informativno gradivo, ki je na voljo strankam, dodajo ustrezne podrobnosti.
[3] Priporočilo Komisije C(2007) 5841 z dne 5. decembra 2007 o ponatisu besedila člena 20 Pogodbe ES v potnih listih (UL L 118, 6.5.2008, str. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).	[3] Priporočilo Komisije C(2007) 5841 z dne 5. decembra 2007 o ponatisu besedila člena 20 Pogodbe ES v potnih listih (UL L 118, 6.5.2008, str. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. en

Predlog spremembe 49
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(19) Države članice bi morale sprejeti ***ustrezne*** ukrepe, ***s katerimi*** bi dodatno prispevale k ozaveščanju državljanov Unije o njihovi pravici iz člena 20(2), točka (c), PDEU, pri čemer bi morale upoštevati tudi specifične potrebe invalidov. To bi lahko na primer vključevalo ponatis besedila	(19) Države članice bi morale sprejeti ukrepe, ***ki so po njihovem mnenju ustrezni, da*** bi dodatno prispevale k ozaveščanju državljanov Unije o njihovi pravici iz člena 20(2), točka (c), PDEU, pri čemer bi morale upoštevati tudi specifične potrebe invalidov. To bi lahko na primer

člena 23 PDEU v potnih listih, ki jih izdajo države članice, kot je že priporočeno v Priporočilu Komisije C(2007) 5841[3], vključitev ustreznih informacij v nasvete glede potovanj in kampanje v zvezi s konzularno pomočjo ali spodbujanje ponudnikov storitev potniškega prevoza in prometnih vozlišč, ki ponujajo potovanja v tretje države, da v informativno gradivo, ki je na voljo strankam, dodajo ustrezne podrobnosti.

[3] Priporočilo Komisije C(2007) 5841 z dne 5. decembra 2007 o ponatisu besedila člena 20 Pogodbe ES v potnih listih (UL L 118, 6.5.2008, str. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

vključevalo ponatis besedila člena 23 PDEU v potnih listih, ki jih izdajo države članice, kot je že priporočeno v Priporočilu Komisije C(2007) 5841[3], vključitev ustreznih informacij v nasvete glede potovanj in kampanje v zvezi s konzularno pomočjo ali spodbujanje ponudnikov storitev potniškega prevoza in prometnih vozlišč, ki ponujajo potovanja v tretje države, da v informativno gradivo, ki je na voljo strankam, dodajo ustrezne podrobnosti.

[3] Priporočilo Komisije C(2007) 5841 z dne 5. decembra 2007 o ponatisu besedila člena 20 Pogodbe ES v potnih listih (UL L 118, 6.5.2008, str. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. fi

Predlog spremembe 50
Ilaria Salis

Predlog direktive
Uvodna izjava 19 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(19a) Brez poseganja v obveznosti, ki jih imajo v skladu z lokalno zakonodajo, bi morala veleposlaništva držav članic pripraviti kontingenčne načrte za lokalno osebje in njihove družine v izrednih razmerah. Kadar je to mogoče, bi morala te naloge usklajevati delegacija EU, ki je prisotna v zadevni državi.

Or. en

Predlog spremembe 51
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(20) Finančne določbe Direktive (EU) 2015/637 bi bilo treba prilagoditi, da se poenostavijo povrnitve stroškov in še naprej zagotavlja delitev finančnega bremena. Zlasti bi bilo treba omogočiti, da državljani brez predstavništva pod enakimi pogoji, kakršni veljajo za državljane države članice, ki nudi pomoč, tej državi neposredno povrnejo stroške konzularne zaščite, da bi se izognili upravnemu bremenu, ki bi izhajalo iz tega, da bi morala slednja zahtevati povrnitev stroškov od države članice, katere državljanstvo ima zadevni državljan. Državam članicam bi bilo treba tudi dovoliti, da opustijo zaračunavanje takih stroškov. Ker v nekaterih primerih državljani brez predstavništva ob vložitvi prošnje za pomoč morda ne bi mogli plačati, zlasti če so bili ukradeni njihova gotovina in načini za dostop do sredstev, je treba omogočiti konzularnim organom države članice, ki nudi pomoč, da od njih zahtevajo podpis zaveze o povrnitvi stroškov. Državo članico, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, bi bilo treba obvestiti o morebitnih stroških konzularne zaščite med posvetovanji, ki potekajo pred zagotovitvijo pomoči, razen če to ni mogoče zaradi trenutnih kriznih razmer.	(20) Finančne določbe Direktive (EU) 2015/637 bi bilo treba prilagoditi, da se poenostavijo povrnitve stroškov***, spodbuja stroškovna učinkovitost*** in še naprej zagotavlja delitev finančnega bremena***. Spremembe bi bilo treba uvajati tako, da ne bi povečale upravnega bremena za delegacije***. Zlasti bi bilo treba omogočiti, da državljani brez predstavništva pod enakimi pogoji, kakršni veljajo za državljane države članice, ki nudi pomoč, tej državi neposredno povrnejo stroške konzularne zaščite, da bi se izognili upravnemu bremenu, ki bi izhajalo iz tega, da bi morala slednja zahtevati povrnitev stroškov od države članice, katere državljanstvo ima zadevni državljan. Državam članicam bi bilo treba tudi dovoliti, da opustijo zaračunavanje takih stroškov. Ker v nekaterih primerih državljani brez predstavništva ob vložitvi prošnje za pomoč morda ne bi mogli plačati, zlasti če so bili ukradeni njihova gotovina in načini za dostop do sredstev, je treba omogočiti konzularnim organom države članice, ki nudi pomoč, da od njih zahtevajo podpis zaveze o povrnitvi stroškov. Državo članico, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, bi bilo treba obvestiti o morebitnih stroških konzularne zaščite med posvetovanji, ki potekajo pred zagotovitvijo pomoči, razen če to ni mogoče zaradi trenutnih kriznih razmer.

Or. fi

Predlog spremembe 52
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*

(21) V primerih, ko državljan stroškov ne povrne neposredno ob vložitvi prošnje, bi morala imeti država članica, ki je nudila pomoč, pravico, da na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov zahteva povrnitev stroškov od države članice, katere državljanstvo ima zadevni državljan brez predstavništva. Da ne bi prihajalo do zahtevkov za povrnitev stroškov šele po dolgem času, bi bilo treba državi članici, ki nudi pomoč, in državi članici, katere državljanstvo ima zadevni državljan, dati razumen rok za pošiljanje zahtevka oziroma za povrnitev stroškov. Države članice bi si morale prizadevati, da zahtevek vložijo in stroške povrnejo v najkrajšem možnem času. Poleg tega bi morale imeti možnost, da se dogovorijo o drugih ureditvah povrnitve stroškov, na primer o poravnavi konkurenčnih zahtevkov za povrnitev stroškov, o alternativnih časovnih razporedih povrnitev stroškov ali o tem, da bo država članica, ki nudi pomoč, pozneje zahtevala povrnitev stroškov neposredno od državljana, vključno s tem, kako zadevnega državljana po potrebi obvestiti o morebitnih stroških. Kadar je to mogoče, bi bilo treba take dogovore skleniti pred zagotovitvijo pomoči.	(21) V primerih, ko državljan stroškov ne povrne neposredno ob vložitvi prošnje, bi morala imeti država članica, ki je nudila pomoč, pravico, da na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov zahteva povrnitev stroškov od države članice, katere državljanstvo ima zadevni državljan brez predstavništva. Da ne bi prihajalo do zahtevkov za povrnitev stroškov šele po dolgem času, bi bilo treba državi članici, ki nudi pomoč, in državi članici, katere državljanstvo ima zadevni državljan, dati razumen rok za pošiljanje zahtevka oziroma za povrnitev stroškov. Države članice bi si morale prizadevati, da zahtevek vložijo in stroške povrnejo v najkrajšem možnem času. Poleg tega bi morale imeti možnost, da se dogovorijo o drugih ureditvah povrnitve stroškov, na primer o poravnavi konkurenčnih zahtevkov za povrnitev stroškov, o alternativnih časovnih razporedih povrnitev stroškov ali o tem, da bo država članica, ki nudi pomoč, pozneje zahtevala povrnitev stroškov neposredno od državljana, vključno s tem, kako zadevnega državljana po potrebi obvestiti o morebitnih stroških. Kadar je to mogoče, bi bilo treba take dogovore skleniti pred zagotovitvijo pomoči. ***Za namene te direktive neobičajno visoki stroški pomenijo stroške, ki presegajo objektivno utemeljene in dokumentirane ravni izdatkov, določene v skladu z izvedbenimi ukrepi ali dogovorjenimi postopki.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe povečuje pravno varnost in zagotavlja doslednejšo uporabo v vseh državah članicah.

Predlog spremembe 53
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(21) V primerih, ko državljan stroškov ne povrne neposredno ob vložitvi prošnje, bi morala imeti država članica, ki je nudila pomoč, pravico, da na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov zahteva povrnitev stroškov od države članice, katere državljanstvo ima zadevni državljan brez predstavništva. Da ne bi prihajalo do zahtevkov za povrnitev stroškov šele po dolgem času, bi bilo treba državi članici, ki nudi pomoč, in državi članici, katere državljanstvo ima zadevni državljan, dati razumen rok za pošiljanje zahtevka oziroma za povrnitev stroškov. Države članice bi si morale prizadevati, da zahtevek vložijo in stroške povrnejo v najkrajšem možnem času. Poleg tega bi morale imeti možnost, da se dogovorijo o drugih ureditvah povrnitve stroškov, na primer o poravnavi konkurenčnih zahtevkov za povrnitev stroškov, o alternativnih časovnih razporedih povrnitev stroškov ali o tem, da bo država članica, ki nudi pomoč, pozneje zahtevala povrnitev stroškov neposredno od državljana, vključno s tem, kako zadevnega državljana po potrebi obvestiti o morebitnih stroških. Kadar je to mogoče, bi bilo treba take dogovore skleniti pred zagotovitvijo pomoči.	(21) V primerih, ko državljan stroškov ne povrne neposredno ob vložitvi prošnje, bi morala imeti država članica, ki je nudila pomoč, pravico, da na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov zahteva povrnitev stroškov od države članice, katere državljanstvo ima zadevni državljan brez predstavništva. Da ne bi prihajalo do zahtevkov za povrnitev stroškov šele po dolgem času, bi bilo treba državi članici, ki nudi pomoč, in državi članici, katere državljanstvo ima zadevni državljan, dati razumen rok za pošiljanje zahtevka oziroma za povrnitev stroškov***. Države članice pa bi morale imeti možnost, da se med seboj dogovorijo o rokih***. Države članice bi si morale prizadevati, da zahtevek vložijo in stroške povrnejo v najkrajšem možnem času. Poleg tega bi morale imeti možnost, da se dogovorijo o drugih ureditvah povrnitve stroškov, na primer o poravnavi konkurenčnih zahtevkov za povrnitev stroškov, o alternativnih časovnih razporedih povrnitev stroškov ali o tem, da bo država članica, ki nudi pomoč, pozneje zahtevala povrnitev stroškov neposredno od državljana, vključno s tem, kako zadevnega državljana po potrebi obvestiti o morebitnih stroških. Kadar je to mogoče, bi bilo treba take dogovore skleniti pred zagotovitvijo pomoči.

Or. fi

Predlog spremembe 54
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(21) ***V primerih, ko državljan stroškov ne povrne neposredno ob vložitvi prošnje,***	(21) Da ne bi prihajalo do zahtevkov za povrnitev stroškov šele po dolgem času, bi

bi morala imeti država članica, ki je nudila pomoč, pravico, da na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov zahteva povrnitev stroškov od države članice, katere državljanstvo ima zadevni državljan brez predstavništva. Da ne bi prihajalo do zahtevkov za povrnitev stroškov šele po dolgem času, bi bilo treba državi članici, ki nudi pomoč, in državi članici, katere državljanstvo ima zadevni državljan, dati razumen rok za pošiljanje zahtevka oziroma za povrnitev stroškov. Države članice bi si morale prizadevati, da zahtevek vložijo in stroške povrnejo v najkrajšem možnem času. Poleg tega bi morale imeti možnost, da se dogovorijo o drugih ureditvah povrnitve stroškov, na primer o poravnavi konkurenčnih zahtevkov za povrnitev stroškov, o alternativnih časovnih razporedih povrnitev stroškov ali o tem, da bo država članica, ki nudi pomoč, pozneje zahtevala povrnitev stroškov neposredno od državljana, vključno s tem, kako zadevnega državljana po potrebi obvestiti o morebitnih stroških. Kadar je to mogoče, bi bilo treba take dogovore skleniti pred zagotovitvijo pomoči.

bilo treba državi članici, ki nudi pomoč, in državi članici, katere državljanstvo ima zadevni državljan, dati razumen rok za pošiljanje zahtevka oziroma za povrnitev stroškov***. Za zmanjšanje finančnega in upravnega bremena za državo članico, ki nudi pomoč, bi morala država članica, katere državljanstvo ima zadevni državljan, stroške povrniti v največ šestih mesecih. Po tej povrnitvi stroškov bi morala država članica, katere državljanstvo ima zadevni državljan, prevzeti izključno odgovornost za izterjavo morebitnih dolgov od svojega državljana v skladu z nacionalno zakonodajo***. Države članice bi si morale prizadevati, da zahtevek vložijo in stroške povrnejo v najkrajšem možnem času. Poleg tega bi morale imeti možnost, da se dogovorijo o drugih ureditvah povrnitve stroškov, na primer o poravnavi konkurenčnih zahtevkov za povrnitev stroškov, o alternativnih časovnih razporedih povrnitev stroškov ali o tem, da bo država članica, ki nudi pomoč, pozneje zahtevala povrnitev stroškov neposredno od državljana, vključno s tem, kako zadevnega državljana po potrebi obvestiti o morebitnih stroških. Kadar je to mogoče, bi bilo treba take dogovore skleniti pred zagotovitvijo pomoči.

Or. en

Predlog spremembe 55
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Predlog direktive
Uvodna izjava 22

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(22) Države članice bi morale delegacijam Unije povrniti stroške podpore pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva za zagotovitev, da se taka podpora zagotavlja na način, ki je nevtralen glede virov, kot je	(22) Države članice bi morale delegacijam Unije povrniti stroške podpore pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva za zagotovitev, da se taka podpora zagotavlja na način, ki je nevtralen glede virov, kot je

določeno v členu 5(10) Sklepa 2010/427/EU. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, bi morala povrniti stroške delegacij Unije, povezane s podporo pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva, v razumnem roku, ki ni daljši od 12 mesecev od datuma zahtevka, razen če se z ESZD dogovori o drugi ureditvi povrnitve stroškov. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, bi morala imeti pravico, da od zadevnega državljana brez predstavništva zahteva povrnitev takih stroškov. V večini primerov se ne pričakuje, da bi podpora, ki jo zagotavljajo delegacije Unije, povzročila kakršne koli povračljive stroške, razen neposrednih stroškov, primerljivih s tistimi, ki jih imajo običajno države članice, ki nudijo pomoč.

določeno v členu 5(10) Sklepa 2010/427/EU. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, bi morala povrniti stroške delegacij Unije, povezane s podporo pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva, v razumnem roku, ki ni daljši od 12 mesecev od datuma zahtevka, razen če se z ESZD dogovori o drugi ureditvi povrnitve stroškov. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, bi morala imeti pravico, da od zadevnega državljana brez predstavništva zahteva povrnitev takih stroškov. V večini primerov se ne pričakuje, da bi podpora, ki jo zagotavljajo delegacije Unije, povzročila kakršne koli povračljive stroške, razen neposrednih stroškov, primerljivih s tistimi, ki jih imajo običajno države članice, ki nudijo pomoč. ***Do povrnitve so upravičeni samo neposredni, potrebni, dokumentirani in preverljivi stroški, ki jih je mogoče neposredno pripisati podpori, zagotovljeni v skladu s to direktivo.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe krepi preglednost, odgovornost in dobro finančno poslovodenje.

Predlog spremembe 56
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Predlog direktive
Uvodna izjava 24 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(24a) Države članice lahko pri izvajanju svoje suverene pristojnosti še naprej zagotavljajo pomoč ali evakuacijo državljanom tretjih držav, vključno z družinskimi člani državljanov Unije ali državljanov tretjih držav, ki zakonito prebivajo v državi članici, vendar za

	stroške, obveznosti in bremena usklajevanja, ki so povezana s tako pomočjo, ne bi smeli uporabljati mehanizmov za obvezno povrnitev stroškov in usklajevanje iz te direktive.

Or. en

Predlog spremembe 57
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Predlog direktive
Uvodna izjava 24 a

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(24a) Poenostavljeni postopki za krizne razmere bi se morali uporabljati tudi v primerih, ko delegacija Unije krije stroške, povezane s podporo pri zagotavljanju konzularne zaščite.	(24a) Poenostavljeni postopki za krizne razmere bi se morali uporabljati tudi v primerih, ko delegacija Unije krije stroške, povezane s podporo pri zagotavljanju konzularne zaščite. ***Komisija in ESZD državam članicam zagotovita dovolj informacij in dokazil za preverjanje narave in višine povračljivih odhodkov.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe državam članicam omogoča učinkovit finančni nadzor.

Predlog spremembe 58
Ilaria Salis

Predlog direktive
Uvodna izjava 30

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
(30) Kadar zagotavljanje konzularne zaščite zahteva prenos osebnih podatkov državljanov Unije v tretje države ali mednarodne organizacije, kot so Združeni narodi, ki sodelujejo pri ukrepih za odzivanje na krizo, bi morali biti taki prenosi skladni s poglavjem V Uredbe	(30) Kadar zagotavljanje konzularne zaščite zahteva prenos osebnih podatkov državljanov Unije v tretje države ali mednarodne organizacije, kot so Združeni narodi, ki sodelujejo pri ukrepih za odzivanje na krizo, bi morali biti taki prenosi skladni s poglavjem V Uredbe

(EU) 2016/679 in poglavjem V Uredbe (EU) 2018/1725.	(EU) 2016/679 in poglavjem V Uredbe (EU) 2018/1725***, zlasti glede ocene, da tretja država ponuja zadostna zaščitna in pravna jamstva, ki dovolj ščitijo pravico do zasebnosti in druge temeljne pravice***.

Or. en

Predlog spremembe 59
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka -1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(-1a) v členu 6 se doda naslednji odstavek:
	„2. Za namene odstavka 1 država članica, ki nudi pomoč, pri ocenjevanju, ali veleposlaništvo ali konzulat države članice, katere državljanstvo ima državljan, dejansko lahko zagotovi konzularno zaščito v danem primeru, med drugim upošteva dostopnost in bližino tega veleposlaništva ali konzulata za zadevnega državljana, ali lahko državljan varno doseže to veleposlaništvo ali konzulat oziroma ga ta lahko doseže v razumnem roku, nujnost in naravo zaprošene pomoči ter ali bi preusmeritev državljana na to veleposlaništvo ali konzulat precej upočasnila ali kako drugače ogrozila zagotavljanje konzularne zaščite.“;
	V členu 6 se obstoječe besedilo označi kot odstavek 1.

Or. en

Obrazložitev

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more

consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Predlog spremembe 60
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 1
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 7 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	1a. Begunci s priznanim statusom in druge osebe, ki zakonito prebivajo v državi članici in so imetniki potnih listin, ki jih je izdala ta država članica, so upravičeni do konzularne zaščite pod enakimi pogoji kot državljani brez predstavništva, če država članica prebivanja nima diplomatskega ali konzularnega organa.

Or. en

Predlog spremembe 61
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 1
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 7 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	4a. Države članice pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva upoštevajo presečni pristop k posebnim potrebam ranljivih skupin in posameznikov, ki jim grozi diskriminacija na podlagi razlogov, kot so navedeni v členu 21 Listine in sodni praksi.

Or. en

Predlog spremembe 62
Ilaria Salis

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 1
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	4a. Države članice pri zagotavljanju konzularne zaščite državljanom brez predstavništva upoštevajo posebne potrebe ranljivih skupin in posameznikov, ki jim grozi presečna diskriminacija na podlagi člena 21 Listine in sodne prakse.

Or. en

Predlog spremembe 63
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 1 a (novo)
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 4

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	(1a) Za namene te direktive „državljan brez predstavništva“ pomeni vsakega državljana, ki ima državljanstvo države članice ali zakonito prebiva v državi članici in ima potno listino, ki jo je izdala ta država članica, ki nima predstavništva v tretji državi, kot je določeno v členu 6.

Or. en

Predlog spremembe 64
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 12 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
2. ***Razen če se konzularni organi držav članic dogovorijo drugače,*** srečanjem predseduje predstavnik delegacije Unije***, ki tesno sodeluje z državo članico, ki*** predseduje ***Svetu Unije po načelu rotacije, kadar ima to tam predstavništvo***. Če delegacije Unije ni, srečanjem predseduje predstavnik države članice.	2. Srečanjem predseduje predstavnik ***države članice. Predstavnik*** delegacije Unije ***lahko srečanjem*** predseduje ***samo, če to izrecno zahtevajo in se o tem dogovorijo konzularni organi prisotnih držav članic***. Če delegacije Unije ni ***ali če tak dogovor ni dosežen***, srečanjem predseduje predstavnik države članice.

Or. en

Obrazložitev

V skladu z načelom subsidiarnosti je konzularna zaščita v deljeni pristojnosti, kjer ima Unija podporno vlogo (kot je opredeljeno v členu 5(10) Sklepa 2010/427/EU v povezavi s členom 35 PEU). Če bi delegacija EU avtomatično postala predsedujoča, bi to spodkopalo suverenost in operativno poveljevanje države članice. Vnaprej določeno vodenje mora ostati v rokah držav članic, delegacije EU pa lahko to opravljajo samo na podlagi potrditve, če države članice to zahtevajo.

Predlog spremembe 65
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
1. V okviru lokalnega konzularnega sodelovanja iz člena 12 ***ter da se zagotovi potrebna zaščita državljanov Unije brez predstavništva,*** države članice ***– po potrebi ob podpori ESZD –*** pripravijo ***skupne konzularne kontingenčne okvire***.	1. V okviru lokalnega konzularnega sodelovanja iz člena 12 države članice ***in ESZD*** pripravijo ***skupen konzularni kontingenčni načrt za vsako tretjo državo in se o njem dogovorijo***. ***Skupni konzularni kontingenčni načrt se posodobi, kadar je to nujno potrebno po mnenju navzočih držav članic ali vsaj vsaka tri leta. Ti skupni konzularni kontingenčni načrti dopolnjujejo nacionalne krizne načrte in načrte evakuacije držav članic ter jih ne nadomeščajo ali posegajo vanje.***

Or. en

Predlog spremembe 66
Ilaria Salis

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Delegacije Unije v državah, v katerih so prisotne – kadar je treba olajšati zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva –, usklajujejo pripravo in posodabljanje skupnih konzularnih kontingenčnih okvirov na podlagi prispevkov diplomatsko-konzularnih predstavništev držav članic v zadevni tretji državi in konzularnih organov držav članic brez predstavništva. Skupni konzularni kontingenčni okviri so na voljo vsem državam članicam, ESZD in službam Komisije.	Delegacije Unije v državah, v katerih so prisotne – kadar je treba olajšati zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva –, usklajujejo pripravo in posodabljanje skupnih konzularnih kontingenčnih okvirov na podlagi prispevkov diplomatsko-konzularnih predstavništev držav članic v zadevni tretji državi in konzularnih organov držav članic brez predstavništva. Skupni konzularni kontingenčni okviri so na voljo vsem državam članicam, ESZD***, Evropskemu parlamentu*** in službam Komisije.

Or. en

Predlog spremembe 67
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Delegacije Unije v državah, v katerih so prisotne – kadar je treba olajšati zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva –, usklajujejo pripravo in posodabljanje skupnih konzularnih kontingenčnih okvirov na podlagi prispevkov	Delegacije Unije v državah, v katerih so prisotne – kadar je treba olajšati zagotavljanje konzularne zaščite državljanom Unije brez predstavništva –, usklajujejo pripravo in posodabljanje skupnih konzularnih kontingenčnih okvirov na podlagi prispevkov

diplomatsko-konzularnih predstavništev držav članic v zadevni tretji državi in konzularnih organov držav članic brez predstavništva. Skupni konzularni kontingenčni okviri so na voljo vsem državam članicam, ESZD in službam Komisije.	diplomatsko-konzularnih predstavništev držav članic v zadevni tretji državi in konzularnih organov držav članic brez predstavništva. Skupni konzularni kontingenčni okviri so na voljo vsem državam članicam, ***Parlamentu,*** ESZD in službam Komisije.

Or. en

Predlog spremembe 68
Ilaria Salis

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 4
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	5a. Brez poseganja v obveznosti na podlagi lokalne zakonodaje veleposlaništva držav članic pripravijo kontingenčne načrte za lokalno osebje in njihove družine v izrednih razmerah. Kadar je mogoče, te naloge usklajuje delegacija EU, ki je prisotna v zadevni državi.

Or. en

Predlog spremembe 69
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 5
Sprememba Direktive (EU) 2015/637
Člen 13a

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
1. Unija in države članice v primeru krize tesno sodelujejo za zagotovitev učinkovite pomoči državljanom Unije brez predstavništva. ***Če je mogoče, se*** pravočasno obveščajo o razpoložljivih	1. Unija in države članice v primeru krize tesno sodelujejo za zagotovitev učinkovite pomoči državljanom Unije brez predstavništva. Pravočasno ***se*** obveščajo o razpoložljivih zmogljivostih glede

zmogljivostih glede evakuacije.	evakuacije.

Or. en

Predlog spremembe 70
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 6
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13b – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Države članice Komisiji in visokemu predstavniku Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko na zahtevo predložijo naslednje informacije:	Države članice Komisiji in visokemu predstavniku Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko na zahtevo***, a največ enkrat letno*** predložijo naslednje informacije:

Or. en

Obrazložitev

Da bi preprečili „širjenje mandata“ in države članice zaščitili pred ad hoc in prepogostimi upravnimi zahtevami Komisije ali ESZD, je treba omejiti zahtevo za poročanje. S posodobitvijo omrežja enkrat letno se vzpostavi pravo ravnovesje med operativno pripravljenostjo in zmanjšanjem birokratskega bremena za nacionalna ministrstva za zunanje zadeve.

Predlog spremembe 71
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 6
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 13 c – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe za informiranje svojih državljanov o njihovi pravici iz člena 20(2), točka (c), PDEU**.**	1. Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe za informiranje svojih državljanov o njihovi pravici iz člena 20(2), točka (c), PDEU***, zlasti:***
	a) z vključitvijo informacij o pravici do konzularne zaščite v nasvete glede

potovanj in kampanje v zvezi s konzularno zaščito;

b) s sodelovanjem v informacijskih kampanjah s ponudniki storitev potniškega prevoza in prometnimi vozlišči, ki ponujajo potovanja v tretje države;

c) z razvojem digitalnih platform, vključno z mobilnimi aplikacijami, prek katerih imajo državljani EU kadar koli hiter in enostaven dostop do informacij o konzularni zaščiti in kontaktnih kanalov;

d) z vzpostavitvijo sistemov samodejnega obveščanja, kot so sistemi kratkih sporočil prek telefonskih omrežij, da se vsem državljanom EU zagotovijo kontekstualizirane informacije o njihovih pravicah in kako jih uveljavljati ob prihodu v tretje države, ter opozorila in priporočila v realnem času v primeru krize.

Poleg tega lahko država članica v nacionalnih potnih listih ponatisne prvi stavek člena 23 PDEU.

Or. en

Predlog spremembe 72
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 7
Direktiva 2015/673
Člen 14 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Država članica, ki nudi pomoč, lahko na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov v 12 mesecih od datuma njenega podpisa zahteva plačilo stroškov od države članice, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva.	Država članica, ki nudi pomoč, lahko na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov v 12 mesecih od datuma njenega podpisa zahteva plačilo stroškov od države članice, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva***, razen če državi članici skleneta dogovor, ki odstopa od 12-mesečnega obdobja***.

Or. fi

Predlog spremembe 73
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 7
Direktiva 2015/673
Člen 14 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, te stroške na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov povrne v razumnem roku, ki ni daljši od 12 mesecev od datuma zahteve za plačilo. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, lahko v skladu s svojo nacionalno zakonodajo od zadevnega državljana brez predstavništva zahteva povrnitev takih stroškov. Država članica državljanstva in država članica, ki nudi pomoč, se lahko dogovorita, da bosta povrnitev stroškov iz odstavka 1 uredili drugače.	Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, te stroške na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov povrne v razumnem roku, ki ni daljši od 12 mesecev od datuma zahteve za plačilo***, razen če se države članice dogovorijo drugače***. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, lahko v skladu s svojo nacionalno zakonodajo od zadevnega državljana brez predstavništva zahteva povrnitev takih stroškov. Država članica državljanstva in država članica, ki nudi pomoč, se lahko dogovorita, da bosta povrnitev stroškov iz odstavka 1 uredili drugače.

Or. fi

Predlog spremembe 74
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 7
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 14 – odstavek 3 – pododstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, te stroške na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov povrne v razumnem roku, ki ni daljši od ***12*** mesecev od datuma zahteve za plačilo. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez	Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, te stroške na podlagi podpisane zaveze o povrnitvi stroškov povrne v razumnem roku, ki ni daljši od ***6*** mesecev od datuma zahteve za plačilo. Država članica, katere državljanstvo ima državljan brez

predstavništva, lahko v skladu s svojo nacionalno zakonodajo od zadevnega državljana brez predstavništva zahteva povrnitev takih stroškov***. Država članica državljanstva in država članica, ki nudi pomoč, se lahko dogovorita, da bosta povrnitev stroškov iz odstavka 1 uredili drugače***.	predstavništva, lahko v skladu s svojo nacionalno zakonodajo od zadevnega državljana brez predstavništva zahteva povrnitev takih stroškov ***ter prevzame izključno odgovornost za naknadno izterjavo dolgov od svojega državljana***.

Or. en

Obrazložitev

Zaradi 12-mesečne čakalne dobe mora država članica, ki nudi pomoč, finančno breme državljana druge države nositi celo leto. To močno odvrača od zagotavljanja konzularne zaščite. Skrajšanje najdaljšega obdobja za povračilo na šest mesecev je pravično do države, ki nudi pomoč. Poleg tega se breme za izterjavo dolgov izrecno v celoti nalaga matični državi državljana, kar ščiti državo članico, ki nudi pomoč, pred dolgotrajnimi upravnimi spori.

Predlog spremembe 75
Sebastian Tynkkynen

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 7
Direktiva 2015/673
Člen 14 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Kadar je konzularna zaščita, ki jo prejme državljan brez predstavništva v primerih iz člena 9, točke (a) do (c), povezana z neobičajno visokimi, vendar nujnimi in upravičenimi potnimi stroški, stroški nastanitve ali prevajalskimi stroški za diplomatske ali konzularne organe, država članica, ki je nudila pomoč, med posvetovanji iz člena 10(2), državo članico, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, obvesti o takih morebitnih stroških in lahko v 12 mesecih od zagotovitve pomoči zahteva povrnitev takih stroškov neposredno od države članice, katere državljanstvo ima državljan ***brez predstavništva***.	Kadar je konzularna zaščita, ki jo prejme državljan brez predstavništva v primerih iz člena 9, točke (a) do (c), povezana z neobičajno visokimi, vendar nujnimi in upravičenimi potnimi stroški, stroški nastanitve ali prevajalskimi stroški za diplomatske ali konzularne organe, država članica, ki je nudila pomoč, med posvetovanji iz člena 10(2), državo članico, katere državljanstvo ima državljan brez predstavništva, obvesti o takih morebitnih stroških in lahko v 12 mesecih od zagotovitve pomoči zahteva povrnitev takih stroškov neposredno od države članice, katere državljanstvo ima državljan***, razen če se državi članici dogovorita drugače***.

Or. fi

Predlog spremembe 76
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 7
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 15 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
	4a. Poenostavljeni postopki za finančno povračilo, ki jih določa ta direktiva, vključno s postopki v kriznih razmerah, se uporabljajo izključno za konzularno zaščito državljanov Unije brez predstavništva, ki imajo državljanstvo ene od držav članic. Država članica, ki nudi pomoč, na podlagi te direktive ni upravičena zahtevati povračila stroškov od druge države članice ali iz proračuna Unije za pomoč ali evakuacijo državljanov tretjih držav, vključno s tistimi, ki zakonito prebivajo na ozemlju države članice, ali družinskih članov državljanov Unije, ki nimajo državljanstva države članice.

Or. en

Obrazložitev

Da bi preprečili širitev finančnih in usklajevalnih mehanizmov Unije izven njihove podlage v Pogodbi (člen 20(2)(c) in člen 23 PDEU), mora biti v direktivi izrecno pojasnjeno, da se mehanizmi povračil z mandatom EU uporabljajo samo za državljane Unije. Čeprav se lahko države članice odločijo, da bodo državljanom tretjih držav (kot so rezidenti ali družinski člani) pomagale ali jih evakuirale na podlagi nacionalne politike ali dvostranskega sporazuma, stroški in bremena usklajevanja za državljane tretjih držav dosledno ne sodijo na področje uporabe te direktive.

Predlog spremembe 77
Ilaria Salis

Predlog direktive
Člen 1 – odstavek 1 – točka 9
Direktiva (EU) 2015/637
Člen 16a – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Svet	*Predlog spremembe*
Za namene te direktive pristojni organi držav članic prenesejo osebne podatke v tretjo državo ali mednarodno organizacijo samo za opravljanje nalog iz členov 9, 10 in 13a ter v skladu s poglavjem V Uredbe (EU) 2016/679.	Za namene te direktive pristojni organi držav članic ***lahko*** prenesejo osebne podatke v tretjo državo***, če ta ponuja zadostna zaščitna in pravna jamstva, ki dovolj ščitijo pravico do zasebnosti in druge temeljne pravice,*** ali mednarodno organizacijo samo za opravljanje nalog iz členov 9, 10 in 13a ter v skladu s poglavjem V Uredbe (EU) 2016/679.

Or. en